Ombudsman Ewropew

It-traduzzjoni ta' din il-paġna ġiet iġġenerata minn traduzzjoni awtomatika [Link]. *It-traduzzjonijiet awtomatiċi jista' jkun fihom żbalji li potenzjalment inaqqsu ċ-ċarezza u l-preċiżjoni; l-Ombudsman ma jaċċetta l-ebda responsabbiltà għal kwalunkwe diskrepanza. Għall-aktar informazzjoni affidabbli u ċertezza legali, jekk jogħġbok irreferi għall-verżjoni tas-sors fuq Ingliż annessa hawn fuq. Għal aktar informazzjoni, jekk jogħġbok ikkonsulta l-*politika tagħna dwar il-lingwa u t-traduzzjoni [Link].

Deċiżjoni fil-każ 1628/2008/TS - Nuqqas ta' reġistrazzjoni ta' Iment bħala Iment ta' ksur.

Deċiżjoni
Każ 1628/2008/TS - **Miftuħa fil-** 23/07/2008 - **Deċiżjoni fil-** 17/09/2009

L-ilmentatur, li jirrapreżenta Organizzazzjoni Mhux Governattiva ambjentali Litwana, ilmenta mal-Kummissjoni fuq in-nuqqas ta' konformità tal-Litwanja mad-Direttivi tal-KE li jimplimentaw il-Konvenzjoni ta' Aarhus fuq l-Aċċess għall-Informazzjoni. L-investigazzjoni tal-Ombudsman ikkonċernat l-allegat nuqqas tal-Kummissjoni biex tirreġistra ittra ta' Imentatur fit-8 ta' April 2008, bħala "Iment ta' ksur".

Wara li l-Ombudsman beda l-investigazzjoni tiegħu, il-Kummissjoni rreġistrat il-korrispondenza tal-ilmentatur bħala Iment u rrikonoxxiet li damet biex għamlet ir-reġistrazzjoni inizjali. Il-Kummissjoni pprovdiet ukoll l-informazzjoni li kien talab l-ilmentatur.

L-Ombudsman ikkonsidra li n-nuqqas tal-Kummissjoni fir-reġistrazzjoni tal-ilment ma kienx konformi mal-garaziji ta' proċedura rigward il-ġestjoni ta' Imenti ta' ksur, kif jissemma' fil-komunikazzjoni tal-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew u lill-Ombudsman Ewropew fuq ir-relazzjonijet mal-ilmentatur għal dak li jirrigwarda l-ksur tad-dritt Komunitarju. Dan ikkostitwixxa każ ta' amministrazzjoni ħażina. Fid-dawl tal-fatt, madanakollu, li l-Kummissjoni ssodisfat il-klejm tal-ilmentatur, billi rreġistrat l-ilment matul l-inkjesta, u li infurmat lill-ilmentatur bil-miżuri investigattivi li ttieħdu, l-Ombudsman ikkonsidra li ma kienx hemm għalfejn issir iktar investigazzjoni.

Skont ir-rimarka addizzjonali tal-Ombudsman, il-Kummissjoni tista', waqt li tapplika l-kriterji msemmija fil-Komunikazzjoni, tissepara b'mod ċar il-proċess ta' identifikazzjoni, reġistrazzjoni u r-rikonoxximent tal-ilmenti mill-proċess ta' deċiżjoni fuq kif se taħdem fuq kull ilment. Il-Kummissjoni tista' tinforma minnufih l-ilmentatur li l-ilment tiegħu ġie rreġistrat u tieħu r-responsabbiltà li tinformah fi żmien stipulat, li ma jistax jaqbeż ix-xahrejn, bil-proċedura li ser tintuża biex jiġi investigat l-ilment. Jekk l-ilment ma jiġix investigat, għandhom jingħataw

ir-raġunijiet għaliex dan ma jsirx. Il-Kummissjoni kienet mistiedna twieġeb għar-rimarka addizzjonali fi żmien stii xhur.

FUQ IL-FATTI LI WASSLU GĦALL-ILMENT

1. F'Lulju 2001, il-Litwanja rratifikat il-Konvenzjoni ta' Aarhus dwar l-Aċċess għall-Informazzjoni, il-Parteċipazzjoni tal-Pubbliku fit-Teħid ta' Deċiżjonijiet u l-Aċċess għall-Ġustizzja fi Kwistjonijiet Ambjentali (il-Konvenzjoni ta' Aarhus), u f'Mejju 2004, issieħbet mal-Unjoni Ewropea. Il-Komunità Ewropea ilha parti għall-Konvenzjoni minn Mejju 2005 [1] .

2. Fl-2003, ġew adottati żewġ Direttivi dwar l-ewwel u t-tieni "pilastri" tal-Konvenzjoni ta' Aarhus.
- Id-Direttiva 2003/4/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-28 ta' Jannar 2003, dwar l-aċċess pubbliku għat-tagħrif ambjentali [2] ; u
- Id-Direttiva 2003/35/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Mejju 2003, li tipprovdi għall-parteċipazzjoni pubblika fit-tfassil ta' ċerti pjani u programmi li għandhom x'jaqsmu mal-ambjent u li temenda d-Direttivi tal-Kunsill 85/337/KEE u 96/61/KE [3] rigward il-parteċipazzjoni pubblika u l-aċċess għall-ġustizzja.

Dawn id-direttivi kellhom jiġu implimentati fil-liġi nazzjonali tal-Istati Membri tal-UE sal-14 ta' Frar u l-25 ta' Ġunju 2005, rispettivament.

3. Fit-8 ta' April 2008, l-ilmentatur, li jirrappreżenta organizzazzjoni mhux governattiva bbażata fil-Litwanja, ilmenta mal-Kummissjoni Ewropea li l-Litwanja kienet naqset milli tikkonforma mad-direttivi msemmija hawn fuq u mal-Konvenzjoni ta' Aarhus innifisha. Hija rreferiet ukoll għal numru ta' żbalji ta' traduzzjoni allegati fil-verżjoni Litwana tal-Konvenzjoni ta' Aarhus.

4. Fir-rigward tal-allegat nuqqas tal-Litwanja li tikkonforma mad-direttivi tal-UE, il-Kummissjoni infurmat lill-ilmentatur li kien għadu għaddej studju dettaljat tal-leġiżlazzjoni nazzjonali Litwana li tittrasponi d-Direttivi 2003/35/KE [4] u 2003/4/KE [5], li kien mistenni li jiġi ffinalizzat fi tmiem l-2008. Jekk jiġi stabbilit li d-dispożizzjonijiet tad-direttivi msemmija hawn fuq ma ġewx trasposti b'mod sħiħ u/jew ġew trasposti b'mod inkorrett fil-leġiżlazzjoni Litwana, il-Kummissjoni tieħu l-azzjoni meħtieġa biex tiżgura l-konformità mal-liġi Komunitarja. Il-Kummissjoni infurmat lill-ilmentatur li l-ittri tagħha se jinżammu għal referenza fil-valutazzjoni tal-konformità tal-leġiżlazzjoni Litwana.

5. Fir-rigward tal-allegata traduzzjoni żbaljata tal-Konvenzjoni ta' Aarhus fil-Litwan, il-Kummissjoni infurmat lill-ilmentatur li ittra, bid-data tat-23 ta' April 2008, mill-awtoritajiet Litwani, issuġġeriet li l-Konvenzjoni ta' Aarhus ma ġietx tradotta b'mod korrett, u li t-traduzzjoni kellha tiġi kkoreġuta. Il-Kummissjoni indikat li, peress li l-Konvenzjoni ta' Aarhus ġiet konkluża f'isem il-Komunità Ewropea bid-Deċiżjoni tal-Kunsill [2005/370/KE], ikun xieraq għal-Litwanja li tirreferi suġġerimenti lill-Kunsill dwar il-korrezzjoni tal-iżbalji ta' traduzzjoni fil-Konvenzjoni ta' Aarhus u l-leġiżlazzjoni tal-KE relatata. Il-Kummissjoni kkonkludiet li se tħares lejn il-kwistjoni tat-traduzzjoni u tanalizza l-implikazzjonijiet prattiċi tagħha f'kuntest usa'.

IS-SUĠĠETT TAL-INVESTIGAZZJONI

6. Fis-6 ta' Ġunju 2008, l-ilmentatur irrikorra għand l-Ombudsman minħabba li ma kienx sodisfatt bit-tweġiba tal-Kummissjoni u ħass li l-Kummissjoni ma kinitx ittrattat l-ilment tagħha b'mod korrett.

7. l-Ombudsman fetaħ investigazzjoni dwar l-allegazzjoni li ġejja:

Il-Kummissjoni naqset b'mod żbaljat milli tirreġistra l-ittra tal-ilmentatur tat-8 ta' April 2008 bħala lment ta' ksur u bi żball naqset milli tinforma lill-ilmentatur dwar ir-raġunijiet għal dan in-nuqqas ta' reġistrazzjoni.

l-Ombudsman fetaħ ukoll investigazzjoni dwar it-talba li ġejja:

Il-Kummissjoni għandha tirreġistra l-ittra tal-kwerelant tat-8 ta' April 2008 bħala lment ta' ksur, skont il-Komunikazzjoni tagħha COM/2002/141 finali.

I-INKJESTA

8. Fit-23 ta' Lulju 2008, l-Ombudsman bagħat l-ilment lill-Kummissjoni. Il-Kummissjoni tat l-opinjoni tagħha, li ntbagħtet lill-ilmentatur bi stedina biex tagħmel osservazzjonijiet. l-ilmentatur ma ppreżenta l-ebda osservazzjoni.

I-ANALIŻI U L-KONKLUŻJONIJIET TAL-OMBUDSMAN

A. Allegazzjoni li l-Kummissjoni naqset b'mod żbaljat milli tirreġistra l-ittra tal-ilmentatur tat-8 ta' April 2008 bħala lment ta' ksur u bi żball naqset milli tinforma lill-ilmentatur dwar ir-raġunijiet għal dan in-nuqqas ta' reġistrazzjoni

Argumenti ppreżentati lill-Ombudsman

9. Fl-opinjoni tagħha, il-Kummissjoni rrikonoxxiet li kien hemm dewmien fir-reġistrazzjoni inizjali tal-ilment iżda kompliet tgħid li l-ittri tal-ilmentatur issa kienu ġew irreġistrati fl-EU PILOT [6] u li ntalbet informazzjoni mill-Gvern Litwan. Il-Kummissjoni nnutat li dan għandu mill-inqas jiżgura tweġiba inizjali rapida mill-awtoritajiet ikkonċernati, filwaqt li tistenna aktar informazzjoni mingħand l-ilmentatur.

10. Fl-20 ta' Novembru 2008, il-Kummissjoni kitbet biex tinforma lill-ilmentatur li l-ilment tiegħu kien ġie rreġistrat. Hija spjegat li dan l-aħħar kienet qablet, ma' għadd ta' Stati Membri, li ttejjeb

il-ħeffa u l-effiċjenza tal-iskambju ta' informazzjoni u l-proċess ta' riżoluzzjoni tal-problemi bl-użu tal-EU PILOT, li għandha l-għan li tipprovdi lill-ilmentaturi bi tweġiba sħiħa mill-awtoritajiet tal-Istati Membri malajr kemm jista' jkun, fi żmien għaxar ġimgħat. Il-Kummissjoni talbet lill-ilmentatur jiddikjara jekk qabilx li l-identità tiegħu tiġi żvelata lill-awtoritajiet tal-Istati Membri kkonċernati. Hija infurmat ukoll lillilmentatur li x-xogħol fuq din il-kwistjoni kien se jkompli biss meta din l-informazzjoni kienet waslet. Jekk l-ilmentatur jaqbel li jiżvela l-identità tiegħu, l-awtorità tal-Istat Membru kkonċernat twieġebha direttament, u tibgħat kopja lill-Kummissjoni. l-ilmentatur imbagħad jiġi infurmat bil-konklużjonijiet tal-Kummissjoni. Mill-opinjoni tal-Kummissjoni jidher li ma waslet l-ebda tweġiba għal din it-talba mill-ilmentatur sas-6 ta' Frar 2009.

11. Fl-opinjoni tagħha, il-Kummissjoni spjegat li inizjalment ma rreġistratx il-korrispondenza tal-ilmentatur bħala lment minħabba li (a) kienet fil-proċess li tistudja l-leġiżlazzjoni Litwana rilevanti u (b) it-tħassib tal-ilmentatur ma ġiex stabbilit b'mod ċar u dettaljat biżżejjed. Il-Kummissjoni nnutat li kienet infurmat lill-ilmentatur dwar l-istudju dettaljat li għaddej bħalissa tal-leġiżlazzjoni nazzjonali Litwana li tittrasponi d-Direttivi 2003/35/KE u 2003/4/KE u li l-ittri tal-ilmentatur se jinżammu għal referenza, sakemm issir valutazzjoni sħiħa tal-konformità tal-leġiżlazzjoni Litwana. F'ittra datata t-23 ta' Ġunju 2008, il-Kummissjoni talbet informazzjoni addizzjonali mingħand il-kwerelant biex tkun tista' twettaq valutazzjoni fil-fond tal-korrispondenza. l-ilmentatur intalab jispeċifika liema dispożizzjonijiet tad-direttiva kienu ġew applikati jew trasposti b'mod inkorrett fil-liġi nazzjonali u biex jipprovdi informazzjoni fattwali jew dokumentazzjoni aktar speċifika biex isostni l-allegazzjoni tiegħu. Fid-data tal-opinjoni tal-Kummissjoni, l-ilmentatur kien għadu ma weġibx.

Il-valutazzjoni tal-Ombudsman

12. l-Artikolu 226 tat-Trattat tal-KE ġeneralment jagħti s-setgħa lill-Kummissjoni biex tittratta l-ksur tal-liġi Komunitarja mill-Istati Membri:

" *Jekk il-Kummissjoni tikkunsidra li Stat Membru jkun naqas milli jwettaq xi obbligu taħt dan it-Trattat, hija għandha tagħti opinjoni motivata dwar il-kwistjoni wara li tagħti lill-Istat interessat l-opportunità li jippreżenta l-osservazzjonijiet tiegħu.* "

13. Il-garanziji proċedurali fir-rigward tat-trattament tal-ilmenti ta' ksur mill-Kummissjoni huma stabbiliti fil-"Komunikazzjoni tal-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew u lill-Ombudsman Ewropew dwar ir-Relazzjonijiet mal-Ilmentatur fir-rigward tal-Ksur tal-Liġi Komunitarja [7] " ("il-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni").

14. Il-punt 3 tal-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni jistabbilixxi r-regola bażika għar-reġistrazzjoni tal-ilmenti. Skont il-Punt 3, l-ewwel paragrafu,

"[a *]il-korrispondenza li x'aktarx tiġi investigata bħala lment għandha tiġi rreġistrata fir-reġistru ċentrali tal-ilmenti miżmuma mis-Segretarjat Ġenerali tal-Kummissjoni.* "

15. Il-lista eżawrjenti ta' eċċezzjonijiet għar-regola bażika tinsab fil-Punt 3, it-tieni paragrafu,

tal-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni.

“ *Il-korrispondenza ma għandhiex tkun investigabbli bħala lment mill-Kummissjoni, u għalhekk ma għandhiex tiġi rreġistrata fir-reġistru ċentrali tal-ilmenti, jekk:*

—hija anonima, tonqos milli turi l-indirizz ta’ min jibgħatha jew turi indirizz mhux komplut;

ma tirreferix, b’mod espliċitu jew impliċitu, għal Stat Membru li lilu jistgħu jiġu attribwiti l-miżuri jew il-prattika li jmorru kontra l-liġi Komunitarja;

huwa jiddenunzja l-atti jew l-ommissjonijiet ta’ persuna jew korp privat, sakemm il-miżura jew l-ilment ma jikxfux l-involviment tal-awtoritajiet pubbliċi jew jallegaw in-nuqqas tagħhom li jaġixxu b’reazzjoni għal dawk l-atti jew ommissjonijiet. Fil-każijiet kollha, il-Kummissjoni għandha tivverifika jekk il-korrispondenza tiżvelax imġiba li tmur kontra r-regoli tal-kompetizzjoni (l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat tal-KE);

—hija tonqos milli tippreżenta lment;

—hija tistabbilixxi lment li fir-rigward tiegħu l-Kummissjoni adottat pożizzjoni ċara, pubblika u konsistenti, li għandha tiġi kkomunikata lill-ilmentatur;

-hija tistabbilixxi lment li b’mod ċar ma jaqax fl-ambitu tal-liġi Komunitarja. ”

16. Il-punt 4 tal-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni jistipula li, fejn tapplika waħda jew aktar mill-eċċezzjonijiet elenkati fil-Punt 3, it-tieni paragrafu, il-korrispondent għandu jiġi infurmat b’dan permezz ta’ ittra ordinarja:

“ *Fejn id-dipartimenti tal-Kummissjoni jiddeċiedu li ma jirreġistrawx il-korrispondenza bħala lment, huma għandhom jinnotifikaw lill-awtur dwar dan permezz ta’ ittra ordinarja li tistabbilixxi waħda jew aktar mir-raġunijiet elenkati fit-tieni paragrafu tal-punt 3.* ”

17. Il-punt 8 tal-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni jipprovdi limitu ta’ żmien ġenerali ta’ sena għall-investigazzjoni tal-Kummissjoni dwar ilmenti ta’ ksur.

“ *Bħala regola ġenerali, id-dipartimenti tal-Kummissjoni se jinvestigaw ilmenti bil-ħsieb li jaslu għal deċiżjoni li jinħareġ avviż formali jew li jingħalaq il-każ fi żmien mhux aktar minn sena mid-data tar-reġistrazzjoni tal-ilment mis-Segretarjat Ġenerali.*

18. Barra minn hekk, skont il-punt 4.2.1 tal-manwal intern tal-Kummissjoni dwar il-proċeduri għall-monitoraġġ tal-applikazzjoni tal-liġi Komunitarja (SEC(2005)254/5) [8] ,

“ *4.1.2 Reġistrazzjoni*

L-approċċ bil-miktub li jiddenunzja miżuri jew prattiki li jmorru kontra l-liġi Komunitarja fl-Istati Membri għandu jiġi eżaminat fi żmien xahar mid-deċiżjoni li jiġi kklassifikat bħala lment [...]”.

19. Il-Kummissjoni rrikonoxxiet li kien hemm dewmien fir-reġistrazzjoni inizjali ta' dan l-ilment, iżda, biex tiġi żgurata investigazzjoni ulterjuri tal-kwistjonijiet imqajma mill-ilmentatur, l-ittri kienu ġew irreġistrati fl-EU PILOT u ntalbet informazzjoni mill-Gvern Litwan.

20. l-Ombudsman jilqa' l-fatt li, matul l-investigazzjoni preżenti, il-Kummissjoni rreġistrat il-korrispondenza tal-ilmentatur bħala lment u li ntalbet informazzjoni mill-Gvern Litwan.

21. l-Ombudsman ma jqisx li r-raġunijiet mogħtija fl-opinjoni tal-Kummissjoni għaliex fil-bidu ma rreġistrawx il-korrispondenza bħala lment bħala wieħed validu u adegwat. l-ewwel nett, fir-rigward tal-obbligu li tiġi rreġistrata l-korrispondenza bħala lment, il-fatt li l-Kummissjoni kienet fil-proċess li tistudja l-leġiżlazzjoni Litwana huwa irrilevanti. It-tieni, l-Ombudsman ma jaqbilx li t-tħassib tal-ilmentatur ma ġiex stabbilit b'mod ċar u dettaljat biżżejjed u jinnota li l-Kummissjoni ma kkuntattjatx lillilmentatur biex tinfurmah li l-korrispondenza tiegħu ma kinitx ċara. Fi kwalunkwe każ, il-Punt 4 tal-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni jiddikjara li l-awtur għandu jiġi infurmat jekk il-Kummissjoni tqis li tista' tapplika waħda jew aktar mill-eċċezzjonijiet fit-tieni paragrafu tal-Punt 3.

22. l-Ombudsman iqis li n-nuqqas tal-Kummissjoni li tirreġistra l-korrispondenza tal-ilmentatur tat-8 ta' April 2008 ma kienx konformi mal-garanziji proċedurali stabbiliti fil-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni. F'dan il-kuntest, l-Ombudsman jinnota li r-reġistrazzjoni f'waqtha tal-ilmenti hija partikolarment rilevanti fid-dawl tal-limitu ta' żmien ta' sena msemmi hawn fuq, previst fil-Punt 8 tal-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni, għat-teħid ta' deċiżjoni dwar kif wieħed jipproċedi bl-ilment.

23. Dan ikkostitwixxa każ ta' amministrazzjoni ħażina. Fid-dawl tal-fatt, madankollu, li l-Kummissjoni issa rreġistrat l-ilment, u b'hekk issodisfat it-talba tal-ilmentatur, u infurmat lill-ilmentatur bil-miżuri investigattivi meħuda, l-Ombudsman iqis li ma hemmx bżonn ta' aktar investigazzjonijiet. Madankollu, huwa se jagħmel suġġeriment kostruttiv lill-Kummissjoni fir-rimarka ulterjuri ta' hawn taħt, abbażi tal-esperjenza konsiderevoli li akkumula fit-trattament tal-ilmenti miċ-ċittadini.

Konklużjonijiet

Fuq il-bażi tal-investigazzjoni tiegħu dwar dan l-ilment, l-Ombudsman jagħlaq dan il-każ bis-sejbiet li ġejjin: rigward l-allegazzjoni tal-ilmentatur, l-ebda investigazzjoni ulterjuri ma hija ġġustifikata; rigward it-talba tal-ilmentatur, din ġiet solvuta mill-istituzzjoni.

RIMARKA OĦRA

Bl-applikazzjoni tal-kriterji stabbiliti fil-Komunikazzjoni tagħha tal-2002 lill-Parlament Ewropew u lill-Ombudsman Ewropew dwar ir-relazzjonijiet mal-ilmentatur fir-rigward ta' ksur tal-liġi

Komunitarja, il-Kummissjoni tista' tissepara b'mod ċar (a) il-proċess tal-identifikazzjoni, ir-reġistrazzjoni u r-rikonoxximent tal-ilmenti minn (b) il-proċess ta' deċiżjoni dwar kif għandu jiġi ttrattat kull ilment. Il-Kummissjoni tista' minnufih tinforma lill-ilmentatur li l-ilment tiegħu ġie rreġistrat u timpenja ruħha li tinforma lill-ilmentatur f'limitu ta' żmien stabbilit, li m'għandux jaqbeż ix-xahrejn, dwar il-proċedura li se tuża biex tinvestiga l-ilment. Jekk l-ilment ma jiġix investigat, għandhom jingħataw raġunijiet biex dan ma jsirx.

l-ilmentatur u l-Kummissjoni Ewropea se jiġu infurmati b'din id-deċiżjoni.

P. Nikiforos DIAMANDOUROS

Magħmul fi Strasburgu fis-17 ta' Settembru 2009

[1] Id-Deċiżjoni 2005/370/KE dwar il-konklużjoni tal-Konvenzjoni ta' Aarhus mill-KE ġiet adottata fis-17 ta' Frar 2005.

[2] ĠU L 41, 14.2.2003, p. 26.

[3] ĠU L 156, 25.6.2003, p. 17.

[4] ĠU L 156, 25.6.2003, p. 17.

[5] ĠU L 41, 14.2.2003, p. 26.

[6] EU PILOT huwa proġett pilota mmirat biex jittratta malajr ilmenti lill-Kummissjoni dwar ksur tal-liġi tal-KE mill-Istati Membri.

[7] COM(2002) 141 finali.

[8] Il-Kummissjoni Ewropea pprovdiet kopja tal-manwal intern (SEC(2005)254/5) bl-opinjoni li ħarġet matul din l-inkjesta.